

E37 - Two Friends! The Tree of Memories!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Mashiro, wittle!

[00:19] ---

I was once little like you, Ellee-chan.

[00:24] ---

Do you want to see
when I was a little bigger?

[00:26] ---

Ellee!

[00:28] ---

Okay, let's see...

[00:36] ---

Hey! That little girl!

[00:38] ---

It's Ageha!

[00:40] ---

That's from when we met, isn't it?

[00:44] ---

Mashi-ron was so shy at first.

[00:47] ---

*She'd get flustered
when you talked to her.*

[00:50] ---

I was little so I don't remember,
but I guess it's true.

[00:55] ---

Really?

[00:56] ---

When did you two get so close?

[00:59] ---

I want to know!

[01:00] ---

-Ellee!

-Let me see...

[01:06] ---

What a lovely photo!

[01:08] ---

Heart!

[01:09] ---

Ah! I remember that tree!

[01:11] ---

This is where we became friends.

[01:14] ---

But what brought us together?

[01:18] ---

I can't remember
that important detail either...

[01:24] ---

I know!

[01:25] ---

If we go back there, we'll remember!

[01:28] ---

We want to go too!

[01:31] ---

Yeah!

[01:33] ---

Go!

[01:37] ---

Okay!

[01:40] ---

(Sky-High Fly)

[01:40] ---

Sky-High Fly

[01:42] ---

tentakaku habataite saijou yori mo takaku

[01:42] ---

Soar into the sky, higher than the highest

[01:47] ---

saa ikou! hirogaru sekai e to

[01:47] ---

Let's go to a broader world!

[01:52] ---

Precure

(harebare sukai)

[01:52] ---

Precure

(Shiny sky)

[01:55] ---

(hareruya sukai)

[01:55] ---

(Sunny blue sky)

[01:58] ---

(Fly High)

[01:58] ---

(Fly High)

[02:01] ---

ameagari ni niji no purizumu

[02:01] ---

Rainbow prism after the rain

[02:06] ---

nanika ga hajimaru sora no kehai

(sora no kehai)

[02:06] ---

The sky tells us something's beginning

[02:11] ---

tashikameru you ni te wo nobashitara

[02:11] ---

I reach out to see what it is

[02:16] ---

kibou to iu hikari tsukandeta

[02:16] ---

Then in my hand, I found the light of hope

[02:20] ---

byou de kyacchi! kyacchi!

[02:20] ---

Quickly, catch, catch!

[02:22] ---

zetsubou wo koete

[02:22] ---

Overcoming despair,

[02:27] ---

watashitachi wa tsuyokunaru

[02:27] ---

We'll become stronger

[02:31] ---

namida wo fuite

(Are you ready go)

[02:31] ---

Wipe your tears

(Are you ready? Go!)

[02:34] ---

Take OFF

(yuuki no tsubasa de)

[02:34] ---

Take off

(With wings of courage)

[02:36] ---

tentakaku habataite saijou no kokoroiki

[02:36] ---

Soar into the sky with the highest spirits

[02:42] ---

iraira mo kirakira ni chenji shite

[02:42] ---

Change your frustration

To glittering hearts

[02:47] ---

michi no sekai miraizu wa

[02:47] ---

The unknown world and the future

[02:49] ---

kanousei de ippai

[02:49] ---

Are full of possibilities

[02:52] ---

onaji sora tsunagaru nakama

[02:52] ---

We're friends linked together

Under the same sky

[02:57] ---

ashita e tsuzuke! kiseki

[02:57] ---

Continue tomorrow, miracles!

[03:00] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:00] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:13] ---

Two Friends! The Tree of Memories

[03:29] ---

Mountains pretty!

[03:31] ---

Those are autumn leaves!

[03:36] ---

So where is your tree of memories?

[03:39] ---

I don't remember the exact spot.

[03:44] ---

I mean, it was a long time ago.

[03:47] ---

How about you?

[03:48] ---

I was so little then!

[03:51] ---

I asked Yoyo if she knew.

[03:53] ---

But she said,

[03:54] ---

"It's more fun if you look for it,
like a treasure hunt!"

[03:59] ---

Fun to look for!

[04:02] ---

Yeah!

[04:03] ---

First, let's go to Granny Setsuko's,
where we're staying tonight.

[04:07] ---

We stayed there last time too.
She might know something!

[04:13] ---

Hello!

[04:15] ---

Welcome!

[04:18] ---

Ageha and Mashiro, you're so big now!

[04:21] ---

Long time no see!

[04:23] ---

Sorry for the sudden intrusion!

[04:26] ---

Don't worry about that!

[04:28] ---

I love it when it's lively.
Your friends are welcome too!

[04:40] ---

Chicken!

[04:42] ---

Princess!

[04:43] ---

Chicken!

[04:47] ---

I remember!

[04:51] ---

We drank tea here last time we came!

[04:54] ---

Yeah we did!

[04:56] ---

Oh yeah! Granny Setsuko,
do you recognize this tree?

[05:01] ---

Let me see.

[05:06] ---

I feel like I've seen it,
but I don't know!

[05:10] ---

Is that right?

[05:12] ---

No find tree?

[05:15] ---

We're just getting started!

[05:17] ---

Let's go for a walk and look!

[05:20] ---

Yeah!

[05:22] ---

Walk!

[05:24] ---

Could you take Shiro along?

[05:28] ---

Got it!

[05:29] ---

Shiro?

[05:31] ---

Baa!

[05:33] ---

U-Um...

[05:35] ---

This is Shiro?

[05:37] ---

He's pure white with big round eyes.
So cute!

[05:42] ---

I thought he'd be a dog,
so I was surprised!

[05:45] ---

He's very cute!

[05:47] ---

There, there!

[05:48] ---

Baa!

[05:51] ---

Walking, walking!

[05:55] ---

Walking with Shiro!

[05:58] ---

Baa!

[06:08] ---

Some things have changed a little,
we came on this road before, right?

[06:13] ---

So the tree must be this way!

[06:17] ---

Yeah!

[06:18] ---

Ellee!

[06:21] ---

Swing!

[06:22] ---

Princess! I know you want to play,
but we must resist!

[06:27] ---

Once we find the tree,
we can swing as much as you--

[06:31] ---

-Tsubasa, hurry!

-Huh?

[06:34] ---

What?

[06:36] ---

Tsubasa, play later! Resist!

[06:40] ---

Baa!

[06:41] ---

No, not me!

[06:44] ---

Wait up!

[07:25] ---

We can't seem to find it!

[07:28] ---

Does this place feel familiar?

[07:30] ---

No...

[07:31] ---

Maybe we didn't come here!

[07:33] ---

You think so?

[07:35] ---

But it's beautiful!

[07:37] ---

Baa!

[07:39] ---

Yeah!

[07:40] ---

We've found this place together.

[07:43] ---

It's a new special memory!

[07:47] ---

Okay, let's head back!

[07:54] ---

Hat!

[07:56] ---

I'll go get it!

[07:59] ---

Stop! Stop!

[08:06] ---

Back then, my hat also blew away!

[08:09] ---

Oh, yeah it did!

[08:12] ---

We got it!

[08:14] ---

We've found a big clue!

[08:16] ---

-Hey!

-Yeah!

[08:18] ---

Ellee!

[08:22] ---

Baa! Baa!

[08:24] ---

Here!

[08:27] ---

It's bubbling.

[08:34] ---

It's delicious!

[08:36] ---

Please tell me later how you made it!

[08:40] ---

Sure!

[08:41] ---

It's really nothing special.

[08:44] ---

So, you're looking to find
your tree of memories?

[08:49] ---

-Yes!

-Yes, we found a clue!

[08:52] ---

I remembered a little!

[08:55] ---

We were walking, and my hat blew off.

[09:03] ---

Ageha chased after it.

[09:07] ---

But it blew further away.

[09:14] ---

It got caught in that tree.

[09:24] ---

But I can't remember what happened next.

[09:27] ---

Yeah!

[09:28] ---

What did we do next?

[09:31] ---

I'm sure Ageha got the hat,
and you became friends!

[09:35] ---

But then Mashiro would have
the hat in this picture.

[09:39] ---

I don't see it anywhere.

[09:41] ---

There!

[09:46] ---

-Oh yeah!

-I didn't notice!

[09:50] ---

Ellee-chan, you're amazing!

[09:52] ---

Eh-hem!

[09:54] ---

If the hat stayed stuck,
how did you become close friends?

[09:59] ---

Hmm...

[10:00] ---

-Hat?

-Huh?

[10:05] ---

Let me see.

[10:07] ---

Oh, that tree!

[10:09] ---

I remembered!

[10:11] ---

Ellee!

[10:12] ---

Do you know where it is?

[10:15] ---

Well, I do.

[10:19] ---

Ellee?

[10:32] ---

Granny Setsuko told us to come here.

[10:37] ---

It's where we came yesterday!

[10:41] ---

I found it!

[10:45] ---

Ellee!

[10:47] ---

Ellee...

[10:50] ---

It's just like she said.

[10:54] ---

That tree was damaged
in a typhoon last year.

[10:58] ---

That's why we couldn't find it.

[11:00] ---

It was already gone.

[11:03] ---

But I'm glad we know now!

[11:05] ---

Yeah!

[11:06] ---

Thanks to that,
I've remembered everything that happened!

[11:20] ---

Mashiro! I'll get it for you!

[11:24] ---

Huh?

[11:31] ---

Ah! A-Ageha!

[11:39] ---

Ageha!

[11:40] ---

Ow!

[11:46] ---

I'm totally fine!

[11:47] ---

No!

[11:50] ---

You got an owie.

[11:54] ---

Let's go to the hospital!

[11:58] ---

Thanks! But!

[12:01] ---

Look! I'm really fine!

[12:14] ---

I think those squirrels like your hat.

[12:18] ---

I think so too!

[12:28] ---

Um...

[12:30] ---

A-Actually, I wonder if you'd be my fri--

[12:35] ---

We're already friends!

[12:39] ---

I know! Can I call you Mashiron?

[12:44] ---

Yes!

[12:52] ---

Then Ageha and I took that picture.

[13:00] ---

Thank you!

[13:01] ---

It's all thanks to you!

[13:03] ---

And the squirrels, I guess?

[13:06] ---

Ellee?

[13:08] ---

That swing was made from this tree.

[13:12] ---

I'm sure it was an important tree
for the squirrels as well!

[13:17] ---

And for us, too.

[13:18] ---

Everyone was so excited,
searching for it like a treasure.

[13:22] ---

We made lots of special memories!

[13:25] ---

We did!

[13:29] ---

Okay! Let's all take a picture!

[13:31] ---

-Yeah!

-Ellee!

[13:38] ---

Are you ready?

[13:40] ---

Squirrel?

[13:43] ---

It looks ready!

[13:45] ---

Okay, here we go!

[13:53] ---

Five, four, three, two, one!

[13:58] ---

-Ah-choo!

-Ellee?!

[14:10] ---

Undergu Energy, Arise!

[14:21] ---

Kyoborg!

[14:24] ---

Skearhead!

[14:26] ---

Even out here!

[14:27] ---

To our special place!

[14:30] ---

Let's go!

[14:32] ---

-Yeah!

-Ellee!

[14:38] ---

Sky mirage!

[14:41] ---

Tone connect!

[14:47] ---

Soaring change!

[14:51] ---

Prism!

[15:00] ---

Sparkle hop!

[15:08] ---

Fresh step!

[15:16] ---

Bright jump!

[15:38] ---

Blue sky soaring to infinity!

[15:41] ---

Cure Sky!

[15:47] ---

Gentle light soaring softly!

[15:50] ---

Cure Prism!

[15:55] ---

Courage soaring high!

[15:59] ---

Cure Wing!

[16:04] ---

Wonderful soaring excitement!

[16:07] ---

Cure Butterfly!

[16:13] ---

Descend, mystical nobility!

[16:16] ---

Cure Majesty!

[16:21] ---

Ready...! Go!

[16:26] ---

Soaring Sky! Precure!

[16:31] ---

Kyoborg!

[16:34] ---

Kyokyokyokyo!

[16:36] ---

He's fast!

[16:39] ---

That spear looks like trouble!

[16:41] ---

Kyo-kyo-kyo!

[16:43] ---

He's strong from the front,
but weak from the side!

[16:52] ---

Kyo!

[16:55] ---

Kyo!

[16:58] ---

Kyobo!

[17:03] ---

Kyobo!

[17:07] ---

Wow!

[17:08] ---

Those two get more in sync
every time they fight!

[17:15] ---

Kyoborg!
[17:19] ---
Kyoborg!
[17:22] ---
Kyo, kyokyo!
[17:24] ---
Sky!
[17:28] ---
Behind you!
[17:31] ---
Kyo!
[17:37] ---
I made it!
[17:38] ---
Wing! Thank you!
[17:44] ---
We should mount a counterattack,
but we have to deal with those spears.
[17:49] ---
Leave it to me.
[17:51] ---
Everyone, hold him steady.
[18:00] ---
Kyo! Kyo! Kyo?
[18:03] ---
Kyoborg!
[18:05] ---
Not so fast!
[18:06] ---
Wing is in sync too!
[18:09] ---
Okay, me too!
[18:10] ---
Let me join in!
[18:13] ---
Two colors as one!
[18:15] ---
White!
[18:17] ---
Blue!
[18:23] ---
Numbing thermal drop!
[18:27] ---
Kyokyokyokyokyo!
[18:30] ---
Prism! Now!
[18:32] ---

Got it!

[18:33] ---

Soaring! Prism Shot!

[18:39] ---

Kyo!

[18:42] ---

Kyokyo!

[18:45] ---

Back then, all I could do was watch.

[18:49] ---

But now!

[18:50] ---

Kyo!

[18:55] ---

Targeting the same spot to damage it!

[19:03] ---

Slowly but surely.

[19:04] ---

A little at a time!

[19:07] ---

I can do it now!

[19:12] ---

Kyo!

[19:15] ---

K-Kyoborg!

[19:18] ---

Yes!

[19:19] ---

You did it! Prism!

[19:23] ---

Yeah!

[19:25] ---

Let's finish him off!

[19:31] ---

Majestic Chroni-clon!

[20:01] ---

Take off into the soaring world!

[20:27] ---

Precure! Majestic Halation!

[20:38] ---

I've been purified!

[20:52] ---

Why are you targeting us?

[20:55] ---

You don't need to know why.

[20:58] ---

Only I need to know that.

[21:16] ---

That was fun.

[21:18] ---

We made fun memories together.

[21:21] ---

Yes!

[21:23] ---

Let's look at the other pictures!

[21:30] ---

Is this from that moment?

[21:33] ---

Everyone looks funny!

[21:36] ---

Especially the boy!

[21:39] ---

You aren't much better!

[21:42] ---

Mashiro looks funny too!

[21:44] ---

Speak for yourself!

[21:47] ---

Isn't it another nice memory?

[21:58] ---

I hope we can all go again!

[22:04] ---

Then, maybe me and the memory tree
will be bigger than we are now?

[22:16] ---

Today it's me, Cure Sky!

[22:19] ---

Let's all dance together!

[22:26] ---

Dear Shine Sky

[22:26] ---

Dear Shine Sky

[22:28] ---

sora ni omajinai

[22:28] ---

Cast a spell on the sky

[22:31] ---

"ashita mo sutekina hi ni nare"

[22:31] ---

"Tomorrow will be another wonderful day"

[22:35] ---

ichibanboshi matataite "iesu" to itta yo

[22:35] ---

The first star twinkled and said yes

[22:42] ---

kimi mo miteru kana?

[22:42] ---

Are you watching too?

[22:46] ---

towairaito kirei

[22:46] ---

Beautiful twilight

[22:48] ---

*yuugure wa naze chotto samishikute
hotto ochitsuku*

[22:48] ---

*Somehow dusk makes me feel
a little lonely yet comforted*

[22:56] ---

toozakaru kyou ni Thank You

[22:56] ---

Say thank you to this day leaving us

[23:01] ---

yume mite mata ne tsutaeai, sasaeaou ne

[23:01] ---

*Having a dream,
let's tell it and support each other again*

[23:08] ---

*kinou yori nisenchi mirai he
chikazuita watashitachi de*

[23:08] ---

*We're two centimeters closer
to the future than yesterday*

[23:16] ---

Dear Shine Sky

[23:16] ---

Dear Shine Sky

[23:18] ---

sora yo, onegai

[23:18] ---

Sky, please

[23:21] ---

hayaku tsuretekite Our Brand-New Day

[23:21] ---

Hurry up and bring us our brand-new day

[23:25] ---

mainichi ga bouken da yo ne?

[23:25] ---

Every day is an adventure, right?

[23:29] ---

hirogaru wakuwaku de mune ga ippai

[23:29] ---

Growing excitement fills my heart

[23:36] ---

We're Precure

[23:36] ---

We're the Precures

[23:56] ---

Oh no! The Bright Jewel lost its light!

[24:00] ---

Bright Jewel?

[24:02] ---

*Without that light,
everyone will be in big trouble.*

[24:04] ---

Everyone, let's look into it!

[24:07] ---

Yeah!

[24:09] ---

Soaring Sky! Precure

[24:11] ---

*"Save the Sky!
The Secret of Floating Island"*

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:54:26 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:54:26 UTC by whimsee